



## 九一年第三季經濟報告發表

今日(星期五)出版的「一九九一年第三季經濟報告」指出，今年第三季本港的經濟持續穩定增長，促使增長的主要動力是來自轉口貿易。本地投資開支亦顯著增加，而消費的開支則進一步升高。

與一年前比較，本地生產總值在第二季的增長率，以實質計算，估計為百分之三點六，而第一季的增幅為百分之四點三。第三季的增幅大概在百分之三點五至百分之四之間。

消費物價的通脹情況雖然自四月起已略見緩和，但在這三季依然高企。用以衡量整體經濟通脹情況的「本地生產總值平減物價指數」的上升速度依然較消費物價指數為慢。

政府經濟顧問鄧廣堯表示，政府根據這份報告及其他的最新資料，已對一九九一年的經濟預測作出檢討。根據這項檢討的結果，本地生產總值以實質計算的預測增長率維持於百分之四。甲類消費物價指數及本地生產總值平減物價指數的預計上升率均維持不變，分別是百分之十二及百分之九。

繼今年頭兩季回升百分之二，第三季的本地產品出口，以實質計算，實際上與去年同期沒有變動。本地產品出口的溫和表現，亦是由同期轉口貿易大幅增長及在大陸的外發加工活動持續增加所致。

此外，本地產品出口放緩，部分也是由於港元在年初跟隨美元升值後，港貨的外銷競爭力減弱及與美國方面的需求減慢所致。

第三季本地產品出口在各主要市場的表現，各有不同。輸往中國的本地產品出口持續大幅增長，但輸往日本的本地產品出口則大幅下降。輸往美國、英國及德國的本地產品出口，亦有不同程度的下降。雖然美國仍然是本港產品出口的最大市場，但美國在本港出口產品總值中所佔的比率，由一九九零年首九個月的百分之三十下降至一九九一年首九個月的百分之二十六。

一九九一年第三季，轉口貨物持續顯著增加，與一年前比較，實質增幅約為百分之三十。由於轉口貿易的增長率持續較本地產品出口為高，因此，轉口貨物在所有貨物出口總值中所佔的比率繼續上升，由一九九零年同期的百分之六十四增至一九九一年首九個月的百分之六十九。輸往中國的轉口貨物在第三季持續大幅增長，這主要是由於在內地進行的加工活動有所擴展，以及中國對入口貨物需求有增加所致。來自中國的轉口貨物亦有大幅增長。今年首九個月，中國仍是本港轉口貨物的最大市場及最大來源地，分別佔本港轉口貨物總值百分之二十九及百分之五十九。

與一年前比較，一九九一年第三季的入口貨物以實質計算增加約百分之二十二。雖然這個增幅大部分是因本港轉口貿易的迅速增加所致，但留用入口亦繼續增長，以實質計算同期增長為百分之十。在各個按用途劃分類別之中，燃料的留用入口增長最快，實質增幅是百分之三十五，其次是資本貨物的留用入口，實質增長率是百分之二十四。

一九九一年第三季的有形貿易盈餘是五十一億二千一百萬元，相等於入口貨物價值的百分之二點五。上年同季的相對盈餘為六十六億二千四百萬元，相等於入口貨物價值的百分之四。一九九一年首九個月合計，有形貿易赤字為一百六十億六千二百萬元，相等於入口貨物價值的百分之二點九。

根據季度本地生產總值的初步估計數字，第二季的私人消費開支（本地內部需求的最大組成部分）以實質計算，比一年前上升百分之六，而第一季的升幅是百分之五。市民在消費耐用品方面的開支更有顯著增長。至於政府消費開支，以國民會計定義計算，第二季與一年前比較的實質增長率為百分之十一，而第一季的增幅則為百分之七。

第二季內，以本地固定資本形成總額計算的本地投資，與一年前比較，實質增幅為百分之十一，而第一季的增幅則為百分之七。在各主要組成部分中，建造業的開支在第二季以實質計算，下跌百分之二，而在第一季則上升百分之六。這項跌幅，主要是由於在數項大型工程接近竣工階段後，公營部門的建造產量顯著減少所致。相反，廠房、機器及設備方面的投資顯著增加，以實質計算，第二季的增幅為百分之二十一，而第一季的相對增幅為百分之七。

本地內部需求在第三季進一步增強。消費開支方面，雖然第三季的留用入口消費品，與一年前比較，顯著下降，實質跌幅約為百分之二十，但在計至八月的三個月內，零售業的銷售量增幅強勁，比去年同期上升百分之十四。投資開支方面，第三季的留用入口資本貨物大幅上升，與一年前比較，實質升幅約為百分之二十四。這個類別中，供製造業使用的留用入口機器，更見急劇增長，與一年前比較，實質增幅約為百分之三十六。

消費層面的通貨膨脹雖然自第二季以來已稍告緩和，在第三季仍然高企。第三季甲類消費物價指數與上年同季比較，上升百分之十二點三；第一季及第二季的升幅分別為百分之十一點九及百分之十三點一。一些基本糧食的零售價格在七月及八月上漲，使通脹率出現短暫上升。房屋租金及一些本地服務的價格亦有所提高。不過，九月再度出現放緩跡象。與去年相同月份比較，甲類消費物價指數在七月的升幅為百分之十二點六，八月為百分之十二點七，九月則為百分之十一點五。

作為整體經濟綜合通脹指標的本地生產總值平減物價指數，上升速度較消費物價指數為慢。這主要由於出口產品和廠房及設備的價格，升幅較為溫和，而影響程度較低的，是由於建造業產品價格的增幅放緩。在第二季，本地生產總值平減物價指數較一年前上升約百分之九。

勞工市場在第三季有緊張迹象。第三季經季節性調整的失業率為百分之二點一，較上季低零點三個百分點，與去年同期比較，則高出零點四個百分點。第三季的就業不足率為百分之一點五，較上季低零點二個百分點，與去年同期比較，則高出零點五個百分點。第二季內，就業人口中須長時間工作的，比率與一年前比較，略有增加。雖然各行業全面的職位空缺數目有下降，但就業總人數繼續上升。

物業市場的各類型市場表現迥異。

中英簽訂關於香港新機場建設及有關問題的諒解備忘錄後，中小型樓宇市場的活躍程度，在七月逐漸增加。市場對大型住宅樓宇的需求進一步好轉。今年六月已稍為退減的投機活動，在第三季又轉趨活躍。這使政府採取了多項打擊物業投機的措施。

舖位市場保持平穩，至於寫字樓市場，是繼續向供應過多的情況作出調整，而廠房市場則依然比較冷靜。

在第三季，金融方面有以下的發展。首先，由於受到國際商業信貸集團屬下其他機構的問題影響，香港國際商業信貸銀行（香港國商）於七月八日被銀行監理專員下令停業。繼香港國商事件後，一些毫無根據的謠言，觸發數間有外資股權的銀行出現維持甚短的擠提。情況很快穩定下來。以整個銀行體系而言，第三季的客戶存款量，關於存款總額及港元存款方面，均持續增加。

其次港元兌美元的市場匯率在第三季保持穩定。以有效匯率指數計算，港元的整體匯價輕微下跌，由六月底的一百一十四點一降至本年九月底的一百一十一點九，反映出美元的走勢。

第三，本地貸款及墊款在直至一九九一年九月的十二個月內大幅增加。用作衡量本港貨幣供應最廣泛指標的M3，在同期增加了百分之十二點二，這情況粗略與本地生產總值的增幅大致配合。

第四，在股票市場方面，恒生指數受到中英政府在七月初公布新機場及有關工程建設諒解備忘錄的影響，於八月十四日上升至四〇七九點的最高紀錄，然後在本季餘下日子徘徊在四千點左右。此外，新股發行量亦顯著上升。期貨交易方面，自第二季推出工商分類指數期貨後，地產分類指數期貨亦於第三季推出。

政府經濟顧問表示，在因應這些發展而作出對一九九一年本地生產總值及物價趨勢預測的檢討中，已對組成部分的預測作適當的修訂，詳情列於附表。

在對外方面，港元在本年較早的一段時間跟隨美元出現的強勢仍影響本地產品在幾個主要市場的外銷競爭力，特別是歐洲及日本。另外，本地貨品出口往美國表現仍疲弱。雖然輸往亞太區的本地產品持續上升，但這可能只彌補部分本港與其他地區的出口退減。

故此，預計本港產品出口只會有邊際性增長。一九九一年整年的實質增幅將為零點五個百分點而之前的預計增幅是百分之一點五。

另一方面，由於前三季的轉口貨物大幅增加，一九九一年全年轉口貿易的預計實質增幅已由之前的百分之十九進一步調升至百分之二十五。繼美國延續中國的最惠國待遇後，內地進行的加工活動進一步的擴展將繼續維持本港與中國之間的轉口貨物貿易。本港對德國的轉口貨物貿易預計在未來數月亦仍然理想。

鑑於預測轉口貿易的升幅比前提高，及為應付本地需求的留用入口貨物持續增長。因此入口貨物以實質計算的預測增長率將由百分之十四點六調升至百分之十八點五。

由於對與有貿易有關的服務需求更大，及旅遊業的表現好轉，因此，預測服務輸出的實質增長率由先前的百分之六調高至百分之七。而預測入口服務的實質增長，則維持不變，仍是先前預測的百分之八。

在本地方面，預料私人消費支出的實質增長將為百分之六，比前預料的百分之五為佳，這項修訂已考慮到直至現時為止比預料更强的私人消費表現。住宅樓宇的佔用率增加對耐用用品需求。零售業的發展亦令人鼓舞。此外，本港居民在外地旅遊的支出應會仍然穩定增加。

政府消費支出預計的增長率將維持不變，即百分之六。

本地固定資本形成總額的預測增長率以實質計算由百分之七點四調高至百分之八點五，主要反映了私營及公營機構在廠房、機器及儀器的支出大幅增長。另外，因建築活動近期減慢，所以公營及私營機構在樓宇及建築方面的支出預計較先前預測的增長較為緩和。

至於存貨的變化，根據現時的預測，存貨的數量會較前預料為低。

綜合以上各點，本地生產總值經濟調整的預測增長率仍維持於百分之四，消費及投資的加速增長對本地生產總值的影響，大部分已被較速增長的留用入口貨物及較少量的存貨所抵銷。

至於消費物價的上升，現時的趨勢顯示，在未來數月，通脹會進一步紓緩。但是，調整的步伐可能是漸次的。本地工資及薪金的上漲速度放緩及世界商品價格穩定，均有助於未來數月緩和通脹。另一方面，美元近期回軟，及本地需求的更快增加，可能在適當時候對物價重新形成壓力。此外，隨著今年住宅樓宇價格上揚，房屋租金有可能進一步上漲。整體來說，較早前預測的甲類消費物價指數及本地生產總值平減物價指數的加幅維持不變，以一九九一年全年計算兩者分別為百分之十二及百分之九。

一九九一年第三季經濟報告將於本年十一月二十五日開始在中環康樂廣場政府刊物銷售處發售，售價每本二十七元。

修訂預測如下：

	於一九九一年 八月廿三日公布 的預測 (百分比)	於一九九一年 十一月廿二日 公布的最新修訂 (百分比)
———		

實質增長率：

* 私人消費開支	五	六
* 政府消費開支	六	六
* 本地固定資本形成總額	七點四	八點五
— 土地及樓宇的轉讓費用	十四	三十
— 樓宇及建設	五點三	二點八
— 私營	五點五	三點五
— 公營	五	一點五

* 地產發展商的毛利	六	四點五
* 廠房、機器及設備	九點三	十二點九
私營	九	十二點五
公營	二十	三十
* 貨物出口總額	十二點四	十五點八
本地產品出口	一點五	零點五
轉口	十九	二十五
* 貨物進口	十四點六	十八點五
* 輸出口服務	六	七
* 輸入口服務	八	八
* 本地生產總值	四	四
* 按人口平均計算的本地 生產總值	二點九	三點一

以當時價格計算增長率：

* 本地生產總值	十三點四	十三點四
* 按人口平均計算的本地 生產總值*	十二點一	十二點四

增長率：

* 本港生產總值平減 物價指數	九	九
* 內部需求平減指數	九點三	八點八
* 甲類消費物價指數	十二	十二

\* 用來計算按人口平均計算本地生產總值的人口數字是根據一九九一年人口統計結果而修訂的。

— 完 —

## 都會發展藍圖已經訂定

規劃環境地政司班禮士今日（星期五）表示，港口及機場發展策略的落實將會對以都會計劃為架構的城市重整工作有重大影響。

班禮士在記者會宣布籌備超過四年及曾作多次諮詢的「都會計劃」已經完成。

在重點介紹該計劃時，班禮士指出赤鱸角的新機場及港口設施擴展計劃可望刺激經濟增長，而這種趨勢從新增長的旅遊及商業活動中可見一斑。

他說：「較直接的影響方面，當新機場重點工程之一的西九龍填海計劃完成及佔地二百三十公頃的機場現址在一九九七年騰空後，將會有可觀的土地供應作新發展。」

他指出，該等地區連同多個都會計劃策略內的填海計劃，將可提供機會予不同組織重整如旺角及土瓜灣等舊區。該等資源可來自土地發展公司、房屋委員會、房屋協會及私人發展商。

他說，目前已有私人機構提出有關多個舊區的重建計劃，其中包括安達臣道及石澳礦場、中華電力有限公司的紅磡電力站及在尖沙咀海運大廈位置附近的商住發展計劃。

都會計劃的選定策略報告已在本年九月十七日獲港督會同行政局通過，作為港島／九龍及新九龍包括荃灣及葵青等都會區未來在土地用途、運輸、環境規劃方面的發展藍圖。

在完成報告前，政府已分別在一九八八年及一九九〇年印製兩部小冊子，即「都會計劃」目的「及」都會計劃「初步提供的選擇」，以便在制訂有關策略時在最大的範疇內徵詢公眾對該計劃的意見及對其之影響。

惟班禮士強調，有別於機場及港口發展策略，「都會計劃」本身並非是落實一項建設工程或一個工程項目的計劃書。

他解釋：「都會計劃為一個發展策略的概念，提供一個架構供公共及私人機構在有系統及配合時間的情況下，依循發展及改善都會地區的面貌。」

「改變的步伐將會根據政府的資源供應及分配而訂定，同時亦須考慮市場能力、私人機構及其他半公營組織的參與程度等因素。」

在籌備都會計劃選定策略時，當局是假定城市面積將會由原來的六千五百公頃增長百分之三十，而都會地區內的人口密度將會由每公頃六百五十人降至每公頃五百人，即總人口為四百二十萬人。

班禮士說，「都會計劃」所涉及的時間遠及二〇一一年，選定策略將會訂定土地用途的概括模式，並會就不同發展計劃的類型、形式及密度提供指引。

土地用途的整體模式則會建立於一個由多條主要公路及鐵路組成的運輸網絡內，以務求提供安全及方便的貨運及載客設施。

啓德機場的遷移尤對都市重整工作具影響，因為屆時將會有大片土地騰空作新發展。

選定策略的其他要點包括：

\* 中環及灣仔填海計劃可為中環商業地帶提供擴展機會，而其中一個主要的策略目標為環繞主要交通交匯處發展成為新辦公室及酒店區，這些地區包括西九龍、鑽石山及鰂魚涌；

\* 多個舊工業區，例如觀塘南、新蒲崗及中葵涌等將會重新規劃及發展作其他用途，但葵涌貨櫃碼頭及啓德機場一帶由於地處港口設施附近，因此會留作發展低污染及高增值的新工業；

\* 舊型公共屋邨集中的地區，特別是東九龍及葵涌一帶，將會由房屋委員會重建，以改善居住水平，並會配合鄰近填海區的新型屋邨及啓德機場現址的新發展；

\* 舊型私人房屋集中的地區，例如土瓜灣、旺角及中荃灣，外貌將會隨整體規劃內訂定的重整工作逐步改善其稠密程度。土地發展公司、房屋協會及私人發展商將會在重整工作中扮演一角色；

\* 在新填海區及經重整的地區，休憩用地將會互相接連；另外，總長度達三十三公里的海濱長廊將會建成；

\* 十五處市區邊緣的地點已計劃作發展近郊公園，但有關的可行性研究則有待完成。

政府內已有一系列全面的政策及計劃，再加上各有關部門及各機制的配合，當可達至「都會計劃」內訂定的目標。

在政策層面方面，土地發展政策委員會將會繼續負責批核有關都會區的策略性規劃目標及監察「都會計劃」訂定的目標能否達到及是否需要檢討。

城市規劃委員會則會越來越多參與訂定「都會計劃」在地區規劃層面的目標，因為檢討法定圖則是訂定目標過程的重要一環。

班禮士指出，土地發展政策委員會轄下已成立一個以一位副規劃環境地政司為首的特別委員會，負責研究在落實都會計劃提出的概念過程中所需採取的步驟。

他說西九龍發展綱領的籌備工作已展開，新重點將會包括荃灣／葵青及九龍東南部，包括啓德機場現址。

班禮士強調，當局亦關切到新舊區的規劃及重整工作須互相配合。

他說：「因此，須因應個別情況而訂定一些措施及管制，例如優惠的地積比率、土地交換及聯營。」

當局就「都會計劃」共制訂三份文件，分別為：

\* 一套三冊的技術報告，詳細闡釋制訂有關計劃的程序及結果，內容以英文撰寫，對象為政府內部人員；

\* 技術報告撮要（只出版英文本），可往政府刊物銷售處購買；及

\* 選定策略概覽（備有中英文本），可往各政府刊物派發地點免費索取。

當局希望該等文件可廣泛傳閱，並將會向不同社區團體介紹有關內容。本月較早前，當局亦已向中英聯合聯絡小組及中英土地委員會成員介紹該文件。

另外，當局亦計劃於明年初舉行展覽，向公眾介紹該計劃。

出席記者招待會的並包括規劃署署長潘國城博士及首席政府城市規劃師布萊博士。

布萊博士自從一九八七年中開始負責都會計劃及港口及機場發展策略的研究工作。

— 完 —

### 英國國籍甄選計劃進展發表

人民入境事務處發言人今日（星期五）表示，該處即將致函有關英國國籍甄選計劃的一般職業類別的所有申請人，通知他們其申請的狀況。

發言人說，當局至今已發出三千六百零六份登記證明書與成功申請人及其家屬。人民入境事務處計劃在十二月底前根據一般職業類別申請人的臨時分數完成編訂所有申請人的次序。

他說：「屆時我們將可認定大部分可被列入其選定職業組別或認可職業配額內的申請人。」

下一階段工作是審核申請人在申請表上提供的資料。

當局會約見個別申請人，以便核對資料。面見亦可以確定申請人的臨時分數及在有需要時作出修改，查核申請人的證明文件以確定主要申請人及其家屬的關係，並澄清其他疑點。

發言人解釋在整個申請過程中，接見申請人審核資料的工作是最耗時的，因為當局需個別約見近三萬八千名申請人。

他說：「我們預計大部分面見會於明年進行，而其餘的申請人則在一九九三年上半年獲得接見。」

由現時至一九九二年二月期間，人民入境事務處會發信給一般職業類別下取得的臨時分數可被列入所選定職業組別或認可職業配額內的申請人。

發言人說函件會告知申請人大約何時可獲邀接受審核面見。

發言人說，此外，次批信件會於同期寄給那些臨時分數非常接近配額界限的申請人，通知他們其申請仍在考慮中。

他說：「這是由於該批申請人可能最終得以被列入或不獲列入配額內，這須視乎他們或其他申請人能否在面見期間證實其申請表填報的某些資料。」

「落敗的申請人將於下月起陸續收到信件，獲知他們的申請不成功。」  
申請者的地址如有變更，應切記通知人民入境事務處。

### 中西區歌唱比賽下周四截止報名

中西區歌唱比賽下星期四（十一月二十八日）截止報名，有意參加比賽的人士應及早交回表格。

有關表格可在下列地點索取，中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓中西區政務處及灣仔港灣道二號香港藝術中心九樓香港音樂中心。

政務處發言人今日（星期五）說，該項目一九八三年起每年舉辦的歌唱比賽，旨在提高區內人士對歌唱藝術的興趣及鼓勵他們參與區內活動。

本年度的比賽共分為古典歌曲獨唱及流行歌曲／民歌獨唱和合唱等三個組別。

發言人說，凡年齡介乎十五至三十歲，在本區居住、工作或就讀，或隸屬區內社團的人士均可參賽。

各組的冠、亞、季軍，將會分別獲得價值一千元、七百元及五百元的禮券及獎盃一座。

試音及初賽定於十二月七及十七兩日舉行，而決賽則會在一月十二日在上環文娛中心舉行。

中西區歌唱比賽由政務處、中西區文化藝術協會、音樂事務統籌處及市政局合辦，由區議會贊助。

查詢請電：八五二 叁四八五或五二八 三二五七。

### 香港出口額並無低估

就近日報道謂本港出口額被低估百分之三十五，政府統計處發言人指這個說法完全不確。

根據該等報道，由於本地公司作「中間人」的所謂「三角貿易」並無計算在內，故此本港的出口額被低估。

統計處發言人說：「貿易統計的範圍祇應包括實際輸入或輸出某一國家或地區的貨物，沒有實際進出某地的貨物是不應包括在內的。」

他說：「香港的貿易統計是根據國際通用的方式編製，這些國際標準是世界各國一致採用的，包括香港的主要貿易夥伴在內。」

發言人以美國的貿易統計為例，指出由墨西哥直接出口至加拿大的貨物，即使由美國公司作中間人，是不會包括在美國的貿易統計內的。

如果把「中間人」業務資料包括在貿易數字內，將會使香港貿易統計系統偏離國際標準，引致嚴重混淆。

發言人說：「香港是一個國際貿易中心，不可以隨意改用與別不同的貿易統計方法，這是無可置疑的。」

「中間人」業務資料固然對了解香港經濟有幫助，但不能與貿易數字混為一談。

發言人說：「在編製香港的本地生產總值時，事實上已把這些業務對香港經濟的貢獻計算在內。」

發言人同時指出，貿易數字並不是根據投資國家編製的。例如，一家位於美國的日資公司的出口不能視為日本的出口。同樣，兩家在香港以外的公司之間的貿易是不可以算在香港的貿易數字內，即使兩家公司或其中之一為香港人所擁有。

— 完 —

#### 九龍城大廈管理研討會明舉行

約一百名九龍城區大廈業主立案法團及互助委員會成員將於明日（星期六）下午參加一個大廈管理研討會。

該個以「保本增值話管理」為主題的研討會在京華國際酒店舉行，由九龍城政務處舉辦。

研討會目的為加深各成員對大廈管理的認識，並幫助瞭解良好大廈管理對產業價值有直接的影響。

英國屋宇經理學會香港分會代表葉錦誠、香港測量師學會會員徐奕培及香港律師會代表傅德楨將於會上作專題演講。

講題包括買賣樓宇須知，樓宇估值以及樓宇管理與保值等。

研討會開始前將舉行開幕儀式，主禮嘉賓有九龍城政務專員葉菜芊和私人大廈管理諮詢委員會委員何鍾泰博士。

十二月份練靶時間

青山廈村練靶區十二月份有十五日舉行射擊練習。

屆時射擊區附近懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期	時間
十二月二日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
十二月三日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
十二月四日(星期三)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十二月五日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十二月六日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
十二月九日(星期一)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十二月十日(星期二)	零時一分至下午五時
十二月十一日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
十二月十二日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十二月十三日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
十二月十六日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
十二月十七日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
十二月十八日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
十二月十九日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十二月二十日(星期五)	上午八時三十分至下午五時

政府土地招標承投

屋宇地政署現正招標承投位於港島深灣道一幅政府土地。

土地面積約七千六百四十平方米，是供作私人機構參與計劃的非工業用（酒店、電影院及貨倉除外）。

截止投標日期為明年一月十七日正午十二時。

查閱圖則及索取投標表格、招標公告及章程，可到香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署或九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處。投標文件亦可向沙田、大埔、北區、元朗、荃灣、葵青、屯門、西貢及離島各地政處索取。

#### 應課差餉租值建議書審核完成

差餉物業估價署已完成處理所有於本年四月及五月份收到的建議書。遞交這些建議書的市民是向該署反對今年四月一日起生效的新應課差餉租值。

該署發言人促請已遞交建議書的差餉繳納人，如仍未收到決定通知書，應即致電八〇五 七八二二與李威廉聯絡。

發言人補充，若該署在審核建議書後對物業的應課差餉租值作出更改；應課差餉租值的修訂及應繳差餉額的任何調整會從今年四月一日起生效。

差餉繳納人須注意，如差餉已因寬減計劃獲得削減，則一九九一至九二年度的實際應繳差餉未必會獲修改，或所獲削減的幅度未必相等於應課差餉租值的削減幅度。

應繳差餉額如獲修改，會盡快在徵收差餉通知書作出調整。

— 完 —

#### 大埔舉辦耆老活動

大埔區議會社會服務委員會屬下老人服務工作小組將於未來兩星期在區內舉辦一連串「關懷耆老表愛心」活動，以響應老人節。

工作小組於十一月廿七至廿九日期間，安排居住在偏僻村落的老人參觀大埔新市鎮內各項社區設施，並有齋菜午膳招待。

此外，區內的安老服務機構將於十一月二十五至二十九日期間分別舉行開放日，讓區內人士對安老服務有更深入的認識，歡迎各界人士及社團參觀。

工作小組並於十二月八日在大埔文娛中心為耆老舉辦綜合表演節目。

節目內容包括中樂及西樂演奏、話劇、武術、粵曲演唱、兒童及耆英舞蹈表演等。

查詢詳情請致電六五七 七一壹一內線二五六。

— 完 —

#### 長洲舉行減罪嘉年華會

離島區禁毒減罪嘉年華會星期日(十一月廿四日)下午在長洲北帝運動場舉行，歡迎居民免費參加。

嘉年華會於下午二時開始，精彩節目包括歌唱表演、攤位遊戲、步操及毒品展覽。

是項活動由離島區減罪委員會主辦，旨在向島民傳播減罪信息，以及介紹吸食毒品的禍害。

屆時，較早前在區內舉辦的禁毒減罪繪畫及作文比賽亦會進行頒獎典禮。

嘉年華會主禮嘉賓包括離島政務專員蘇啓龍、區議會主席林偉強、助理保安司杜佩玲、水警離島區指揮官汪樂和及離島區減罪委員會主席周玉堂。

#### 助產士及醫務化驗師兩規例修訂

港督會同行政局已同意助產士(註冊及紀律處分程序)規例及醫務化驗師(註冊及紀律處分程序)規例的修訂條文。

衛生福利科發言人今日(星期五)說，根據建議的修訂，全時間受聘於醫院管理局的助產士可獲豁免繳交註冊費及每年的執業費用。

目前，政府聘用的助產士已享有這等豁免。

醫務化驗師(註冊及紀律處分程序)規例的建議修訂條文規定，受聘於醫院管理局的化驗師及科學主任(醫務)可獲豁免向醫療化驗師管理委員會註冊，這做法與受聘於政府的同級人員相符。

這兩項修訂規例將在今年十一月二十九日在憲報刊登，供市民查閱。

— 完 —

### 前濱及海床地點擬進行工程

政府擬在新界西貢黃石一處前濱及海床地點建造船隻滑台。

有關這項建造滑台設施工程所涉及的前濱及海床範圍面積約四百零七平方米。

工程將於明年一月展開，約於四個星期內完成。

受工程影響的土地範圍今日（星期五）在政府憲報刊登的公告中已有載明。

任何人士如認為本身擁有該等前濱及海床的權益、權利或地役權，均可於明年一月二十一日或以前，向屋宇地政署署長遞交反對書。

該項公告及有關圖則已張貼在工程地盤附近的告示板。

此外，各界人士亦可前往香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及新界大埔汀角道大埔政府合署大埔政務處查閱該圖則。美利大廈屋宇地政署測繪處並同時接受訂購該圖則。

### 電影檢查覆審委員會任命公布

文康廣播科發言人今日（星期五）說，港督已委任湛家雄及朱梁小玲為電影檢查覆審委員會的非官守委員。

湛家雄為商人，是元朗區委任區議員。

朱梁小玲亦是商人，曾任保良局董事會主席。過往曾任色情物品審裁處審裁委員。

同時，港督亦再度委任三名人士為該會的非官守委員。他們是戴鎮濤、鍾景輝及冼少華。

其他官守委員包括政務司或首席助理政務司（總部）、社會福利署署長或社會福利署助理署長（家庭福利）及教育署署長或教育署助理署長（學校）。

各任命為期均為三年，有效日期由今年十一月十日至一九九四年十一月九日止。

該委員會主席梁乃鵬已於今年初獲港督委任，他的任期由今年三月一日至一九九四年二月二十八日。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
	一九九一年十一月廿一日	五〇〇
交易產生的預期效果	一九九一年十一月廿二日	減二六
今早運作產生的效果		增二六
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數(TWI):

118.8 \* -0.1 \* 22.11.1991

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	三點七〇厘
一個月屆滿	三點七三厘
三個月屆滿	三點九二厘
六個月屆滿	四點一九厘
十二個月屆滿	四點八七厘

成交額一三十四億五千三百萬元。

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
廿四個月	二叁一一	六點二五厘	一〇一點二四	五點六六厘
成交額一七千四百萬元。				

## 政府土地下月拍賣

屋宇地政署將於十二月十七日在大會堂劇院公開拍賣三幅政府土地。拍賣將於下午二時三十分開始。

第一幅土地位於九龍又一村第二區達之路對開。土地面積約一萬零四百七十平方米，供作私人住宅用。

建築規約指定發展商須於一九九四年十二月三十一日或該日之前，完成不少於一萬六千四百七十平方米之樓面建築面積。

第二幅土地座落九龍京士柏道。土地面積約六千四百一十七平方米，亦供作私人住宅用。

根據建築規約發展商須於一九九五年十二月三十一日或該日之前，完成不少於一萬九千二百五十一平方米之樓面建築面積。

第三幅土地位於港島黃竹坑業勤街，土地面積約四千一百七十二平方米，供作多層貨車停車場及非工業用（私人住宅、汽油站、貨倉及酒店除外）。

建築規約指定發展商須於一九九五年十二月三十一日或以前，完成不少於四萬六千平方米之樓面建築面積。

索取詳細賣地章程及查閱圖則，可到香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署及九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處。

賣地章程亦可向沙田、屯門、元朗、荃灣、葵青、大埔、北區、西貢及離島各地政處索取。

— 完 —

## 美好生活在蝴蝶灣展覽

由屯門西南分區委員會主辦，屯門政務處贊助的「美好生活在蝴蝶灣」展覽，明日（星期六）中午十二時起在蝴蝶灣商場地下展出。

政務處發言人表示，這個展覽是區內連串比賽的高潮。

他說：「西南分區委員會在十月初至十一月中旬期間，在區內舉辦了三項以『美好生活在蝴蝶灣』為題的比賽，分別為小學組的填色比賽及繪畫比賽及中學組的攝影比賽。」

「經過連日以來的評選後，每項比賽已選出冠、亞、季軍各一名，他們將可在明午的展覽開幕禮上，獲頒精美獎盃一隻。」

至於是日的展覽，旨在向居民介紹區內多個機構的工作及未來的發展，讓他們對自己的社區有更深入的認識。

參展的機構共十個，除主辦是次活動的屯門西南分區委員會外，尚有香港基督教女青年會家庭生活教育組、救世軍蝴蝶邨青少年中心、屯門警區防止罪案組、佛教梁植偉中學、九廣鐵路公司輕鐵部、香港家庭福利會家福中心、仁濟醫院曾榮夫人老人中心、屯門明愛兒童及青少年中心及香港女童軍屯門西分會等。

是日展覽約於下午六時結束，歡迎市民參觀。

#### 工業署長籲德國商人來港投資

工業署署長鮑明今日（星期五）促請德國商人利用香港作為根據地，推廣他們在亞太區的商業活動。

鮑明在法蘭克福商會主辦的研討會上致辭時作以上表示。他目前正在歐洲訪問，推廣本港工業投資。

他說除了西門子和BAYER等主要德國牌子名稱在香港佔重要地位之外，有關外商來港投資的消息亦時有所聞。

鮑明說：「最近的一個例子是，一間香港公司獲得GIMELLI  
PRODUKTIONS 1 一間牙科、健康及護髮產品的瑞士製造商的控制權；這間公司計劃在瑞士進行研究及發展，在香港製造產品，而貨倉則設在中國的深圳。」

「這便是國際性的分工合作！」

他續說：「GIMELLI的一名董事表示，這項安排可節省百分之五十人工成本。」

「他亦指出在中國製造產品的選擇已被否決，因為市場研究顯示，消費者對於在香港所製造的衛生產品感到更稱心滿意。」

鮑明說這項收購是值得注意的，因為這是香港公司收購公認歐洲牌子的幾個事例之一。

他說香港一直是吸引外商投資的地方，將來亦會繼續如是。

鮑明說：「在最近的重大計劃中，有兩項是我想提及的，分別是萬力半導體香港有限公司投資了千萬元的亞太區總辦事處和半導體設計及製造中心，以及赫司特中國有限公司設在香港工業邨的紡織助劑製造廠。」

「此外，我們最近亦與德國的BERTELSMANN公司就合資經營製造雷射唱片一事達成協議。另外義大利的ENICHEM公司亦正在興建一間製造聚苯乙烯的廠房。」

鮑明說德國一向是香港最重視的貿易夥伴之一。

他說：「德國是我們出口產品的第三大市場；而我們亦向該國購買幾乎同等價值的貨品。」

他指出德國同時是香港的重要投資者；德國製造商在港的投資額約為一億美元。

他說：「現時，香港有超過四百間德國公司，數目僅次於日本。」

——完——

#### 林定國對國商銀行 臨時協議表示歡迎

署理財政司林定國今日（星期五）歡迎最高法院批准一項有關香港華人銀行接收香港國際商業信貸銀行業務的臨時協議。

他說，我很高興解決辦法已經在望。

林定國說：「在現階段仍有一些技術上及其他事宜需要解決，但今日的進展是重要的。」

「我們對所有曾為此問題尋求解決辦法而努力不懈的人士表示謝意。政府亦會盡量提供協助，但最終仍有待存戶、行政局及立法局決定。」

——完——

### 外匯基金出售香港隧道有限公司股份

外匯基金管理局局長宣布，他今日（星期五）已將外匯基金擁有的全部三千零七十七萬四千二百五十五股香港隧道有限公司的股份以三億七千萬港元售予九龍倉集團有限公司，售出股份約佔該公司發行股票資產的百分之二十四點三三，每股大概售價約為十二元。

外匯基金管理局是參照這項交易的財務顧問——亨實財務顧問有限公司所提供的意見。

今次的出售是依據外匯基金早已宣布將其擁有香港隧道有限公司股份脫手的意向，因為這並非一項適合外匯基金擁有的資產。

香港隧道有限公司董事局的兩名政府委任董事，簡達理及蕭炯柱將向董事局呈辭。

— 完 —

### 港督結束新西蘭三天訪問

港督衛奕信爵士表示他相信今次新西蘭之行有助促進當地人士明白到香港是一個上佳的根據地方來發展他們在東亞區的貿易和投資。

衛奕信爵士是首位前往新西蘭進行正式訪問的港督。他在結束三天的正式訪問時表示，他此行是來解釋香港的情況，並促使新西蘭投資者積極地看看東南亞地區提供的機會。

衛奕信爵士表示，新西蘭政府目前正在研究如何在「北亞」的地區擴展貿易及提高在該區的經濟參與。

港督說：「我想此行正合時宜。我令他們知悉香港在區內扮演著重要的角色，而且也是開展業務的一個很好基地。」

「商界亦表示相當大的興趣，但仍未能確定該怎樣參與。我的建議是，如果你想加入中國市場進行貿易，最佳的方法就是物色一個真正內行的香港夥伴。」

他續說：「這將較直接進入中國市場有效得多。」

今日行程之一是港督在香港及新西蘭商務協會主辦的午宴會上向一百七十名商務人員致辭。

他形容香港為一處充滿動力的地方，香港人極努力工作，而香港是全球發展最迅速的地區的中樞。

港督說：「你若身在香港，你會感覺到四周充滿活力。世界其他城市實在鮮有這般的活力。」

他表示，香港和新西蘭有許多相似的地方，包括兩地的法律制度和商業語言；此外，在本港的新西蘭人亦非常活躍。這表示香港是新西蘭熟識的地方而且充滿機會。

衛奕信爵士今午與新西蘭一些商界領袖舉行圓桌會議。是次會議由新西蘭最大的公司 FLEETCHER CHALLENGE 行政總裁費卓 MR HUGH FLEETCHER 主持。

該公司在香港設立有代表辦事處，是負責興建在柴灣的尤德爵士夫人醫院的主要承建商。這所醫院設有一千七百張病床，預計明年可在預計時間和預算內完成。

衛奕信爵士在接受奧克蘭「華人電台」訪問時呼籲新西蘭的華人社會要與香港保持接觸。

他建議那些從香港移居新西蘭成為該國公民的人士應與香港保持連繫，以建立經濟及貿易關係。

「此地（奧克蘭）的華人社會藉此可以為他們的新國家作出貢獻，同時亦對香港有莫大的裨益。簡而言之，他們會成為新西蘭與香港的橋樑。」

衛奕信爵士及其夫人將於明日（星期六）傍晚返港。

— 完 —

#### 國商銀行臨時協議簽訂

註冊總署署長紀禮遜，以香港國際商業信貸銀行有限公司臨時濟盤人身份今日公布已獲高等法院批准簽訂一份臨時協議，將香港國際商業信貸銀行（簡稱「香港國商」）及國際商信財務有限公司（簡稱「國商財務」）的資產及有紀錄的債權移交給一間將成立的新銀行，香港華人銀行有限公司（簡稱「華人銀行」）將持有該新銀行不少於百分之五十一股權。

下文所概述的臨時協議的主要條款及若干難題的處理方法，是雙方經廣泛磋商始達成協議。

紀禮遜強調，該協議是附有若干條件限制，其中包括：

- (一) 有關的協議方案，須獲得存戶通過並經最高法院批准，
- (二) 該行將成立的新銀行，須按銀行業條例規定，取得銀行牌照，
- (三) 須制定所需的法例，以便將資產及債券移交給該行將成立的新銀行，及
- (四) 就不包括的無紀錄債券，以及阿布扎比政府對無紀錄債券所提供保證的範圍，須由臨時清盤人與華人銀行達成協議。

臨時協議內對存戶有關的主要條款如下：

A. 存戶（主要包括存戶及其他戶口持有人，但不包括一般債權人，例如商業債權人）的處理方式如下：

(1) 截至一九九一年七月十七日（該日紀禮遜獲委任為臨時清盤人），如存戶的戶口尚有存款，所獲提供的處理方式如下：

(a) 截至一九九一年七月十七日，如存戶的無轉帳之存款結餘總額不超過十萬元，則於新銀行開業三個月後那日起，存戶可取回全數款項，但須扣除已收取的百分之二十五中期還款；

(b) 截至一九九一年七月十七日，如存戶的無轉帳之存款結餘總額超過十萬元，則至少可取回十萬元，或百分之八十五款項（但須扣除已收取的百分之二十五中期還款），取回辦法如下：

(I) 於新銀行開業三個月後那日起，存戶可取回十萬元，或可取回百分之三十的存款結餘總額（兩者以款額較多者為準），但須扣除已收取的中期還款；

(II) 於新銀行開業一周年時，存戶可取回百分之十五的存款結餘總額；

(III) 實際而言，於新銀行開業十二個月後，存戶可於上述兩期間取回合共百分之四十五款項；

(IV) 於新銀行開業一周年後，存戶可每隔六個月取回百分之十的存款結餘總額，最多可達四期；

(V) 最後四期的延期取回存款，會視作存於新銀行的存款，新銀行會在開業後盡早發出可轉讓存款證，以茲證明，而發出存款證的日期，無論如何將不會遲於一九九二年十二月三十一日。

(2) 截至一九九一年七月十七日，如存戶的總淨結餘屬欠銀行款項者，所獲提供處理方式如下：

(a) 如存戶欲取回其貸方總淨結餘戶口的存款，則須先行全數清還其欠銀行的款項（存戶亦可將存款與欠款對沖）；

(b) 尚欠銀行款項將移交該行將成立的新銀行，並以較低利率繼續繳付利息。

B. 「香港國商」及「國商財務」所有其他有紀錄的債權人之有效權益及索償，將會移交該行將成立的新銀行，並會獲得全數支付。

C. 一九九一年七月十七日後的任何存款，將不獲支付任何利益。

D. 其他條件會在臨時協議內列明。

紀禮遜先生的財務顧問怡富證券有限公司將擬備一份關於這計劃的詳細文件，使上述方案能具有法律效力。紀禮遜先生希望該項取回存款安排，獲得高等法院批准後，便根據公司條例一六六條召開存戶會議，將該項取回存款安排向存戶公布，俾徵求存戶的同意。

為使上述方案能有法律效力，將須召開存戶會議，俾投票決定。出席的存戶或其委托代理人，必須過半數同意同一方案，並且這批人所擁有的存款額，亦須佔當日出席投票人數總存款四分之三或以上。

基於「香港國商」的規模及複雜程度，以至所涉及的支援和其他問題，當局須立法將經協議的資產及有紀錄的債務，移交行將成立的新銀行。紀禮遜先生深信，香港政府當非常樂意提供任何可行的協助，但最終要經過立法程序。

紀禮遜先生並指出，當實施這項取回存款安排，當局難免仍需若干時間俾作出各項相應的安排。務求盡早達成一個最能保障存戶利益的安排，特別經理人及紀禮遜先生定會悉力以赴。

紀禮遜先生表示，由於該份臨時協議的內容頗多專業性用語，對於若干存戶而言，初次接觸時或會較難完全明白，因此，紀禮遜先生會嘗試以較淺白的用語，向經常與他洽談的存戶代表，或任何希望向他或特別經理人諮詢意見的債權人，解釋協議的內容。

### 副政務司勸諭城寨居民依期遷出

副政務司(專責事務)祝建勳今日(星期五)提醒受九龍城寨第一期清拆影響的人士，必須於十一月二十七日前遷出，否則將被督令搬遷。

祝建勳在勸諭受清拆影響人士遵守搬遷期限時指出，是項清拆計劃，是為了全港市民的整體利益而進行。

他說：「整個計劃可以解決九龍城寨長期存在的環境問題，例如危險建築物、惡劣的衛生環境及火災危險等。」

他又說，城寨清拆計劃進行了四年多，迄今喜見大部分受影響人士已接受了政府所提供的賠償及安置安排，並已遷離城寨，或行將遷出。

祝建勳說，最新統計數字顯示，在第一期總共需要清拆的二千八百三十四戶中，只有百分之二點六五，亦即七十五戶，仍未接受政府的補償建議。

他補充說，專責事務辦事處職員在過去數星期以來，一直與這些人士接觸，力求及時解決這些個案。

他說：「受清拆影響人士理應了解，政府的補償條件非常合理。」

「而且，任何被督令遷出城寨而又不滿意補償建議的人士，仍可在遷出後兩個月內，呈交有效證明文件以爭取更高補償，或向評估覆核小組提出覆核申請。」

他強調，任何城寨人士在最後遷出限期屆滿而仍未遷出，政府將會採取強硬行動，督令他遷出。

城寨清拆計劃分四期進行，全部四期共有一萬零七百八十戶，第一期的最後遷出期限為十一月二十七日，其餘三期的期限分別為一九九二年三月、四月及六月。清拆計劃完成後，政府將在該幅土地興建一個公園。

整個清拆計劃經費估計超過三十一億元。政府目前已共支付了二十二億七千萬元。

完

編輯注意：下稿已於十一月二十一日（星期四）發出。

### 機動部隊多層大廈搜查訓練

一些歹徒在鬧市做完案之後，走進一幢多層大廈的一角落，便以為不會被警方發現，直至圍捕的警方人員越近，他方知道自己已成為甕中之籠。

對於警方機動部隊的成員來說，包圍及衝入一些多層大廈是他們的其中一項訓練。他們需要利用到實際的環境，練習如何在一個人口密集的環境下，撲滅罪行。

警察機動部隊參事（訓練）高克家說：「我們需要找一些地方來練習，而唯一的地方就是街上。」

他續說：「可惜有些多層大廈的住客，可能不太了解我們的工作，反而投訴我們在他們的大廈進行練習。」

一位警員在一個早上跑了三十三層樓，練習如何保護市民，倒頭來得到的是居民的投訴，他真的會感到有點氣餒。

警察機動部隊第一訓練隊的參事高級督察冼志明說：「我們接獲一些匿名電話和附近屋邨的經理的信，試想我們一心為了市民的利益，得到的卻是投訴，那種滋味真不好受哩！」

警察機動部隊的訓練，為期八個星期，其中四個星期是戰略訓練，包括防暴操、槍械訓練及支援任務。分十期進行的戰略性訓練，有一部分是搜查多層大廈

冼氏說：「我們有許多訓練活動，是在本港的一些較靜的地方進行的，但是高空搜查行動，則不得不在一些多層大廈進行。」

高空搜查行動包括了將整座多層大廈封鎖，讓警察機動部隊的成員衝上樓，搜捕在逃的疑犯。

通常進行高空搜查訓練的時間是早上，當學童上了學，許多市民亦上了班的間。

他又說：「真實的情況，通常會在晚上發生，我們會按停大廈的升降機，不過在訓練的時候，我們是不會騷擾到居民。因為我們不會干擾大廈的升降機，而且我們不會在晚間演習。」

如果警察機動部隊在訓練時遇到市民的話，他們會立刻垂低手上的槍械，而且那些槍械在演習時，都是沒有裝上子彈的，因此他們不會構成傷害。

沈氏說：「不過我們仍然接獲大廈管理處有關居民的投訴，如果我是大廈居民的話，我便不會對這些演習有意見。」

「作為一個市民，當警方有實際需要時，我會盡了做市民的義務去幫他們。」

警察機動部隊的人員計算出，被用作練習的五幢多層大廈的居民，平均一個月只會遇上一次或兩次這類高空搜捕演習，每次亦祇不過半天。

沈氏稱：「由於我們經常在這裏練習，相信附近的居民將不會受到賊人的光顧。」

高克家說：「讓市民知道我們在多層大廈裏所做的是很重要的，雖然有些滋擾是難以避免，但是我們已經對聲浪和干擾減至最少。」